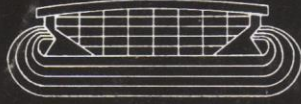


INTERNATIONALES

# HALLENFUSSBALL- TURNIER

SPORT- UND KONGRESSHALLE



SCHWERIN

## Deutscher Ring Pokal

4. JAN. 1992

14.30 UHR

1. FSV SCHWERIN  
FC HANSA ROSTOCK  
VFL BOCHUM  
IFK NORRKÖPING  
FC ST. PAULI  
VFB OLDENBURG

**Deutscher Ring**



Ein Ring für alle Fälle.

Versicherungen · Bausparen · Kapitalanlagen

# BAU-UNION Schwerin AG



**Planung, Konstruktion und Bau**

*schlüsselfertig aus einer Hand:*

- Industrie- und Gewerbebauten
- Öffentliche und Sozialbauten
- Hotel- und Touristikbauten
- Sport- und Freizeitbauten
- Wohnungsbauten
- Montagebau, Stahlbau
- Betonfertigteile
- Sanierung/Rekonstruktion
- Ingenieurleistungen

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns:

**BAU-UNION Schwerin AG**

Anne-Frank-Str. 42

2792 Schwerin

Telefon 3510, Fax 321180

*Wir bauen für mehr Lebensqualität!*

## **Vorwort zum Hallenfußballturnier „Deutscher Ring-Pokal“**

Nach dem großartigen Erfolg im vorigen Jahr kann den Schweriner Fußballfreunden wieder ein attraktives Hallenfußballturnier angeboten werden.

Der 1. FSV Schwerin, als gastgebender Verein, kann sich bei der Durchführung des Turniers auf die guten Erfahrungen des SV Grün-Weiß Schwerin stützen.

Auch in diesem Jahr können wir auf die gute Zusammenarbeit mit der Burdenski-Werbung GmbH und dem Deutschen Ring als Hauptsponsor verweisen.

Das Teilnehmerfeld und die ausgelosten Gruppen versprechen eine gute Fußballkost.

Mögen die Fußballer auf dem Hallenparkett und die Zuschauer auf den Rängen durch sportlich-faires und diszipliniertes Auftreten das ihre zum Gelingen eines schönen Fußballnachmittages beitragen.

Werner Raeschke  
Präsident 1. FSV Schwerin e.V.

## **Organisationsplan**

Wettkampfgericht:	Norbert Duchow, Horst Löhle, Heinz Kühn
Schiedsrichter:	Torsten Koop, Uwe Hyllus, Helmut Hübner
Hallenmoderation:	Rolf Töpferwien, ZDF Gerhard Kohse
Zeitnehmer:	Frank Heinermann, Dietmar Bobzin
Hallenarzt:	Dr. Passow
Sanitätsdienst:	Deutsches Rotes Kreuz
Ordnungsdienst:	1. FSV Schwerin e.V.
Turnierleitung und Gesamtorganisation:	Dieter Burdenski, Uli Skrowny Dieter Maukel



## **Gastgeber 1. FSV Schwerin**

Der 1. FSV Schwerin hat sich ja bekanntermaßen aus den Fußballabteilungen des PSV Schwerin und des SV Gün-Weiß Schwerin e.V. im Sommer 1991 gebildet. Der Verein hat 300 Mitglieder.

In 12 Nachwuchs-, 3 Männer-, 1 Frauen- und 3 Seniorenmannschaften wird dem runden Leder nachgejagt.

Die 1. Männermannschaft, die Frauenmannschaft, die B-Jugend und die A-Jugend spielen in der höchsten Spielklasse des Landes Mecklenburg/Vorpommern, der Landesliga, und können allesamt auf gute sportliche Erfolge verweisen.

Das Kollektiv der 1. Männermannschaft belegt zur Zeit den 2. Platz hinter den Amateuren des FC Hansa Rostock.

Trainer Wilfried Both bereitet seit Anfang November die Mannschaft beim Training in der Sport- und Kongreßhalle auf den Jahreshöhepunkt vor. Alle Spieler brennen darauf, gegen die hochdotierten Fußballprofis spielen zu können. Sie wollen versuchen, durch hohe Moral und Einsatzbereitschaft den Mannschaften des IFK Norrköping und des FC Hansa Paroli zu bieten.

Folgendes Aufgebot hat Trainer Both vorgesehen:

Tor: Sven Oldenburg, Bernd Hinz

Feld: Peter Herzberg, Gerbert Eggert, André Kort, Mario Drews, Dietmar Hirsch, Lars Petereit, Steffen Benthin, Torsten Paepke, Torsten Fetchenheuer, Holger Weiß, Jan Lindemann



# FC Hansa zum zweiten Mal in Schwerin

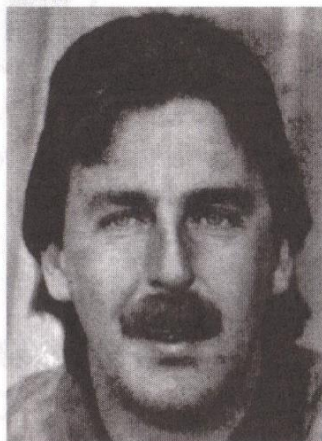
Neben dem Gastgeber und dem FC St. Pauli nimmt der FC Hansa zum zweiten Mal am Schweriner Hallenturnier teil.

Nach dem furiosen Start in die Bundesliga-Saison kämpft die Mannschaft jetzt gegen den Abstieg. Trainer Uwe Reinders wird die Hallenturniere voll mit in die Vorbereitung auf die 2. Halbserie einbeziehen.

Wünschen wir der Mannschaft viel Erfolg.

## Der Trainer

Uwe Reinders, geb. 19.1.1955 in Essen, aktiv bei TBV Frillendorf, Polizei SV Essen, SW Essen, Werder Bremen, Girondins Bordeaux, Stade Rennes und Eintr. Braunschweig (Spielertrainer), 4 A-Länderspiele, Trainerstationen: 1987/88 Spielertrainer Eintr. Braunschweig, 1988 bis 1990 Eintr. Braunschweig, seit 1.7.1990 beim FC Hansa Rostock.



	Name	geb. am	Größe m	Gew. kg	im Ver. seit	bisherige Vereine	Anzahl der BL-Spiele/Tore
<b>Tor</b>	Hoffmann, Daniel	27. 10. 1971	1,86	82	1978	eigene Jugend	-/-
	Kunath, Jens	15. 2. 1967	1,92	85	1973	eigene Jugend	-/-
<b>Abwehr</b>	Alms, Gernot	7. 10. 1962	1,89	88	1976	BSG Schifffahrt-Hafen Rostock	-/-
	März, Heiko	9. 7. 1965	1,85	78	1977	BSG Fiko Rostock	-/-
	Rillich, Frank	14. 11. 1962	1,84	83	1976	BSG Schifffahrt/Hafen Rostock	-/-
	Straka, Frantisek	21. 5. 1958	1,82	75	1991	Bor. Mönchengladbach, Sparta Prag, Dynamo Budweis, 35 A für CSFR	81/1
	Werner, Mike	13. 2. 1971	1,82	75	1991	SV Motor Eberswalde, Vorwärts Frankfurt, Energie Cottbus	-/-
<b>Mittelfeld</b>	Babendererde, Andreas	22. 7. 1962	1,84	85	1970	BSG Schifffahrt-Hafen Rostock, Hansa Rostock	-/-
	Böger, Stefan	1. 6. 1966	1,73	66	1991	FC Carl Zeiss Jena, Rot-Weiß Erfurt, 4 A für DDR	-/-
	Dowe, Jens	1. 6. 1968	1,77	67	1976	BSG KKW Greifswald, Hansa Rostock	-/-
	Lässig, Thomas (Amat.)	25. 11. 1971	1,78	67	1978	eigene Jugend	-/-
	Machala, Oldrich	4. 8. 1963	1,82	73	1991	Sigma Olmütz	-/-
	Schlünz, Juri	27. 7. 1961	1,82	78	1968	eigene Jugend	-/-
	Schulz, Axel	20. 5. 1959	1,77	69	1967	eigene Jugend, 3 A für DDR	-/-
	Spies, Michael	9. 7. 1965	1,82	73	1991	Bor. Mönchengladbach, Karlsruher SC, SSV Ulm 46, VfB Stuttgart, Stuttgarter Kickers	106/22
	Wahl, Jens	24. 7. 1966	1,92	86	1978	TSG Bau Rostock, 1 A für DDR	-/-
	Weilandt, Hilmar	29. 9. 1966	1,77	72	1980	BSG KKW Greifswald, 2 A für DDR	-/-
<b>Angriff</b>	Bodden, Olaf	4. 5. 1968	1,92	85	1991	Bor. Mönchengladbach, Viktoria Goch	3/-
	Reif, Thomas (Am.)	13. 8. 1971	1,76	71	1985	BSG Post Neubrandenburg	-/-
	Röhrich, Volker	14. 7. 1965	1,87	82	1978	TSG Dynamo Wismar	-/-
	Sedlacek, Roman	12. 1. 1963	1,78	75	1991	Sigma Olmütz, Banik Ostrau, 3 A für CSFR	-/-
	Weichert, Florian	28. 1. 1968	1,80	74	1975	eigene Jugend	-/-





**Intertrade  
Handel- und Dienstleistungs-  
Getränkehandel  
und Gaststätten – Betriebs-  
und besitz-Gesellschaft mbH**

**Partner des 1. FSV Schwerin  
internationales Hallenfußballturnier  
„Deutscher Ring Pokal“  
4.1.1992**



## Ihr Opelhändler Im Angebot:

- Corsa
- Astra
- Vectra
- Omega

- Finanzierungen, Versicherung-Leasing
- Service, Einbau von Glasdächern
- Reifendienst, TÜV
- Beseitigen von Blechschäden

**Schauen Sie rein.**

**Motorkraft Crivitz GmbH**  
**Eichholzstraße 61 · Telefon 936**



**Haushalt- und Eisenwarengeschäft**

**Mecklenburger Straße 27 • Tel. 86 42 71**



Glas-  
&

Gebäudereinigung

Peter Maukel Reinigungsservice

Vorstandsmitglied der Landesinnung Mecklenburg-Vorpommern

*Peter Maukel*

*Heinrich-Heine-Straße 22*

*O- 2754 SCHWERIN*

*☎ 86 11 40*

Ihr Partner für  
Reinigungsleistungen

- Wohnbereich
- Büro
- Industrie / Gewerbe

**Ascher**

**Sanitär - Heizung**

Wittenburger Str. 59/70

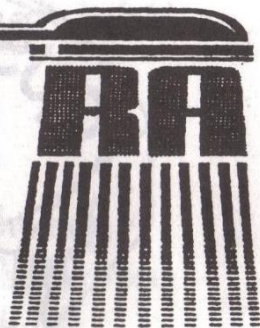
O-2754 Schwerin

**Tel./Fax 86 23 80**

**Verkaufszeiten und  
Auftragsannahme**

Mo. - Fr. 7 - 8 Uhr

Di. und Do. 16 - 18 Uhr





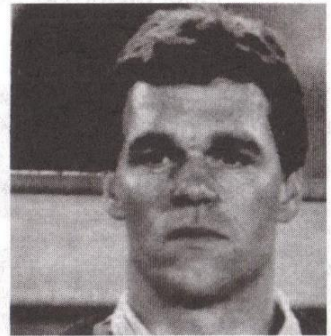
# VfL Bochum

Der VfL Bochum ist als einer der Favoriten für den Turniersieg anzusehen. Trainer Osieck ist mit dem Abschneiden seiner Mannschaft nach der I. Halbserie der Bundesliga bestimmt nicht zufrieden. Zu wechselhaft waren die Leistungen seiner Schützlinge.

Freuen wir uns auf das Auftreten solcher Ballkünstler wie Heiko Bonan und den im Dezember von Halle gekommenen Dariusz Wosz.

## Der Trainer

Holger Osieck, geb. 31.8.1948, aktiver Spieler bei Schalke 04, Eintracht Gelsenkirchen, SSV Hagen, 1. FC Mülheim, 1. FC Bocholt und Vancouver Whitecaps. Trainerstationen: Assistent beim kanadischen Fußballverband, von Februar 1979 bis 1990 in Diensten des DFB, zuerst verantwortlich für die Trainerausbildung und die Jugendnationalmannschaften; von 1987 bis 1990 Assistent von Teamchef Franz Beckenbauer, 1990 bis 11.9.1990 Jugendtrainer Schalke 04, 12.9.1990 bis 1991 Trainerassistent bei Olympique Marseille, seit 1.7.1991 beim VfL Bochum.



	Name	geb. am	Größe m	Gew. kg	im Ver. seit	bisherige Vereine	Anzahl der BL-Spiele/Tore
<b>Tor</b>	Wessels, Andreas	6. 7. 1964	1,87	84	1986	Viktoria Goch, SC Kleve, SV Uedem	62/—
	Zumdick, Ralf	10. 5. 1958	1,88	87	1981	Preußen Münster	235/1
	Cabo, Antonio Manuel Rodriguez	19. 10. 1969	1,70	72	1991	UD Los Realejos, Puerto de la Cruz, Punta Brava	—/—
<b>Abwehr</b>	Dressel, Olaf	19. 9. 1968	1,80	76	1980	eigene Jugend	44/—
	Guillou, Patrick	16. 4. 1970	1,83	80	1990	Freiburger FC, FC 08 Villingen	1/—
	Herrmann, Christian	16. 1. 1966	1,88	83	1990	FC Homburg, Schalke 04, BFC Preussen Berlin	47/1
	Kempe, Thomas	17. 3. 1960	1,80	76	1985	VfB Stuttgart, MSV Duisburg, TV Voerde	331/40
	Reekers, Rob	7. 5. 1966	1,88	87	1986	ASC Schöppingen, FC Twente, Loscher BV, 3 A für Holland	146/5
	Ridder, Andreas	27. 9. 1964	1,84	78	1989	Arminia Bielefeld, TBV Lemgo	26/1
	Schmugge, Thorsten	13. 10. 1971	1,74	65	1981	VfL Hockenheim	—/—
	Schwanke, Jörg	12. 1. 1969	1,76	61	1991	Energie Cottbus, Dynamo Berlin, 1 A für DDR	—/—
Zanter, Peter	11. 11. 1965	1,83	74	1989	Hannover 96, Bayer Leverkusen, SV Wermelskirchen, SV Dabringhausen	78/—	
<b>Mittelfeld</b>	Benatelli, Frank	19. 8. 1962	1,82	84	1981	Westfalia 09 Weimar, SV Waldesrand Linden	173/11
	Bonan, Heiko	10. 2. 1966	1,71	69	1991	FC Berlin, 1. FC Magdeburg, Medizin Halderleben, 2 A für DDR	—/—
	Heinemann, Frank	8. 1. 1965	1,75	70	1977	Blau-Weiß Grunerbaum, SV Voerde	116/6
	Helmig, Dirk	3. 5. 1965	1,75	71	1990	Rot-Weiß Essen	11/3
	Türr, Frank	16. 9. 1970	1,74	67	1991	1. FC Nürnberg, FC Stein	54/9
	Kontny, Dirk	30. 11. 1965	1,80	78	1991	Wattenscheid 09	23/2
	Nehl, Josef	13. 6. 1961	1,83	76	1986	Viktoria Köln, SC Jülich 1910, SV Eilendorf	140/23
	Rzehaczek, Michael	17. 1. 1967	1,70	74	1987	FC Recklinghausen, SG Hillen	103/15
	Wegmann, Uwe	14. 1. 1964	1,79	74	1989	Rot-Weiß Essen, VfL Bochum, FC Sonthofen, TSV Fischen	114/17
	Epp, Thomas	7. 4. 1968	1,76	73	1990	1. FC Saarbrücken, VfL Bochum, VfB Stuttgart, Germania Bietigheim	49/5
<b>Angriff</b>	Klauß, Michael	15. 9. 1970	1,82	76	1991	Bayer Uerdingen, MSV Duisburg, Union 09 Mülheim	28/2
	Milde, Rocco	8. 6. 1969	1,82	78	1989	Dynamo Dresden, TSG Meißen, Wismut Pirna-Copitz	17/1
	Peschel, Peter	26. 1. 1972	1,73	66	1988	Borussia Dortmund, RW Unna, SpVgg Bönen	29/5

# IFK Norrköping



Mit dem schwedischen Vizemeister konnte eine attraktive Mannschaft für das Hallenturnier gewonnen werden.

Der im Mai 1897 gegründete Club kann auf eine lange Tradition zurückblicken.

Alein 12 mal spielte man im Europapokal und 16 mal im UEFA-Pokal. Die Mannschaft ist gespickt mit 6 aktuellen schwedischen Nationalspielern, 3 Nachwuchsauswahlspielern und dem bekannten sowjetischen Nationalspieler Kuznetzow.

Die Zuschauer dürfen auf das Auftreten der Mannschaft gespannt sein.



**Bakre raden fr v.** Jevgenij Kuznetsov, Jonny Rödlund, Mats Almgren, Mikael Hansson, Niclas Kindvall, Jan Hedén, Georgios Karatanasis, Magnus Samuelsson och Jonas Nilsson.

**Mellersta raden fr v.** Håkan Pettersson (ass. trän.), Jan Eriksson, Jan Kalén, Lars Eriksson, Peter Eriksson, Göran Holter, Jonas Lind, Patrik Andersson och Bo Eriksson (tagledare).

**Fråmre raden fr v.** Magnus Karlsson, Roger Lönn, Tor-Arne Fredheim, Tommy Wisell (klubbdirektör), Sanny Åslund (tränare), Sulo Vaattovaara, Jan Hellström och Göran Bergort. På bilden saknas Jens Nilsson.



# Schloßgartenfleischerei

Schwerin · Parkweg 1 · Telefon 86 04 66

*Fleisch- und Wurstspezialitäten  
Imbiß und Partyservice  
Grillspezialitäten · Belegte Brötchen  
Kalte Platten · Suppen · Salate · Bufett*

WARME GERICHTE:

*z. B. Kamm gefüllt · Kasseler im Blätterteig  
Spießbraten · Prager Schinken · Honigschinken*

AUF SONDERWÜNSCHE

können Sie uns jederzeit ansprechen. Wir beraten Sie gern.



Rufen Sie uns an:  
**Telefon 86 04 66**

# FETCHENHEUER

Ihr **Ford** Spezialist

**0-2754 Schwerin**

**Lübecker Str. 36/38**

**Ab jetzt: Ständig Jahres- und Gebrauchtwagen  
mit Garantie**



## **FORD Fiesta,**

Bj. 90,  
(1,1i, 50 PS. ger. Kat,  
5-Gang, Radio/Cass.)

**Weitere Modelle im Angebot!**  
(auch Finanzierung möglich)

- Verkauf von Zubehör und Ersatzteilen  
in unserem Verkaufs-Shop.

**Schauen  
Sie rein!**

# Deutscher Ring



## Ein Ring für alle Fälle.

Versicherungen · Bausparen · Kapitalanlagen

# Deutscher

### Vorrunde

14.30 Uhr	1. FSV Schwerin – IFK Norrköping	1 : 2
14.53 Uhr	VfB Oldenburg – FC St. Pauli	2 : 3
15.16 Uhr	1. FSV Schwerin – FC Hansa Rostock	2 : 4
Pause		
15.55 Uhr	VfB Oldenburg – VfL Bochum	1 : 1
16.18 Uhr	IFK Norrköping – FC Hansa Rostock	3 : 2
16.41 Uhr	FC St. Pauli – VfL Bochum	0 : 1
Pause		

Wir sind ein Architektenbüro für Hoch- und Städtebau in M

Wir planen interessante Projekte für Kommunen und

# ARCHITEKTEN PAF

Planungsgesellschaft für Hoch- und Städte

O - 2750 Schwerin, Schloßstr.1, Tel. 8



# Deutscher Ring



## Ein Ring für alle Fälle.

Versicherungen · Bausparen · Kapitalanlagen

# Ring Pokal

### Finalrunde

17.20 Uhr

Norrköping

Sieger Gruppe 1

- St. Pauli

Zweiter Gruppe 2

4:2 *h. Gr.*

17.43 Uhr

Bochum

Sieger Gruppe 2

- Schwerin

Zweiter Gruppe 1

1:3

Pause

18.20 Uhr

Pauli

Spiel um Platz 3

Bochum

2:4

18.45 Uhr

Schwerin - Norrköping

Endspiel mit anschließender Siegerehrung

3:2

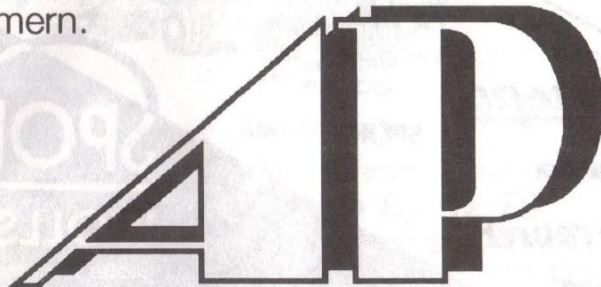
Mecklenburg-Vorpommern.

private Investoren.

RTNER

ebau mbH

69602



# REMA SCHUHE

**Schuhe für Jedermann**  
*Chic, sportlich und modern*

**Wittenburger Str. 43**

**Münzstr. 24**

**Tel. 86 15 07**

**Am Marienplatz**

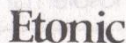
**Tel. 86 43 39**

## Ihr Partner für Sport und Freizeit

**SPORT** -und Freizeitbekleidung, -schuhe  
-zubehör, -kleingeräte,  
-pokale und Urkunden  
-platz und -hallenausrüstungen

### Und der besondere Tip für Vereine:

Unser langbewährter  
Sport-Team-Service mit  
Ausrüstungen zu  
Top-Preisen, schnell  
und zuverlässig  
mit allen  
Extras



**Sportshop**

**WOLLSCHLÄGER**

Große Wasserstraße 39, 2755 Schwerin  
Tel. 868602



# AUTOHAUS D. Horstmann



## PEUGEOT – Vertragshändler



- umfangreiches Angebot an Neu- u. Gebrauchtwagen
- Service rund ums Auto
- Verkauf und Einbau nur von Original-Ersatzteilen u. -Zubehör

Wir freuen uns herzlich auf Ihren Besuch!

**2755 Schwerin · Eisenbahnstr. 5 · Tel. 81 27 09**

## Hoch und Tiefbau *Hermann Schütt* Dipl.-Ing.-Ing.



- TROCKENLEGUNG VON BAUWERKEN
- SANIERUNG ALLER ART
- ERRICHTUNG VON NEUBAUTEN
- LIEFERUNG VON KIES UND MÖRTEL

2766 Schwerin · Meisenweg 8

**Telefon 81 92 78**

Autofunk W-01 61/1 42 78 03

Autofunk O-0 04 91 61/1 42 78 03

# FC St. Pauli

**Präsident:** Heinz Weisener; **Vizepräsidenten:** Christian Hinzpeter; **Geschäftsführer:** Manfred Crampe; **Manager:** Peter Liedtke; **Fußball-Obmann:** Hermann Klauck; **Ver-  
einsärzte:** Dr. Peter Benckendorf und Dr. Jürgen Küchlin; **Masseur:** Ronald Woll-  
mann; **Co-Trainer:** Sepp Eichkorn.

**Vereinsfarben:** Braun-Weiß – **Spielkleidung:** ganz in Weiß oder braunes Hemd und  
weiße Hose

**Mitglieder:** 1500

**Sportarten:** Fußball, Baseball, Bowling, Handball, Kegeln, Rugby, Schach, Tischtennis

	Name	geb. am	Größe m	Gew. kg	im Ver. seit	bisherige Vereine	Anzahl der 2. BL-Spiele/ Tore
<b>Tor</b>	Ippig, Volker	28. 1. 1963	1,86	79	1980	TSV Lensahn, FC St. Pauli	30/–
	Thomforde, Klaus	1. 12. 1962	1,91	86	1983	SC Bremervörde	61/–
	Fröhling, Thorsten	24. 8. 1966	1,86	79	1991	Hamburger SV, Stahl Eisenhüttenstadt, Motor Schönebeck	–/–
<b>Abwehr</b>	Grün, Achim	3. 1. 1967	1,76	72	1991	FC Remscheid, 1. FC Köln	25/2
	Kocian, Jan	13. 3. 1958	1,88	80	1988	Dukla Banska Bystrica, 22 A für CSFR	–/–
	Nikolic, Robert	1. 8. 1968	1,78	73	1991	Bor. Dortmund, Bayer Leverkusen, Bonner SC	–/–
	Olek, Bernhard	23. 10. 1962	1,80	82	1987	Alemannia Aachen, SpVgg Adernach	194/12
	Schwindwein, Dieter	7. 2. 1961	1,87	78	1989	Eintr. Frankfurt, Werder Bremen, Waldhof Mannheim, FC Karlsrufer	135/12
<b>Mittelfeld</b>	Ulbricht, Klaus	14. 9. 1965	1,82	74	1987	FC Süderelbe Hamburg	10/–
	Dammann, Dirk	14. 8. 1967	1,91	75	1990	VfL Stade	–/–
	Gatti, Martino	28. 10. 1971	1,71	68	1991	Hertha Zehlendorf	–/–
	Gronau, Jürgen	25. 8. 1962	1,83	81	1975	eigene Jugend	82/4
	Großkopf, Jörn	29. 8. 1966	1,77	73	1988	HEBC Hamburg	–/–
	Hollerbach, Bernd	8. 12. 1969	1,79	78	1990	Kickers Würzburg, ASV Rimpf	–/–
	Knäbel, Peter	2. 10. 1966	1,77	72	1988	VfL Bochum, Borussia Dortmund	–/–
<b>Angriff</b>	Sievers, Ralf	30. 10. 1961	1,75	70	1990	Eintr. Frankfurt, Lüneburger SK, SV Eddestorf	–/–
	Driller, Martin	2. 1. 1970	1,79	75	1991	Bor. Dortmund, TuS Paderborn-Neuhaus, BW Paderborn	–/–
	Knoflicek, Ivo	23. 2. 1962	1,80	70	1989	Slavia Prag, Roter Stern Cheb, 34 A für CSFR	–/–
	Manzi, Leonardo	28. 4. 1969	1,87	81	1989	FC Santos	–/–
	Ottens, Klaus	4. 1. 1966	1,87	80	1988	VfL Herzlake, Hamburger SV, Quitt Ankum	–/–
	Sailer, Markus	26. 4. 1968	1,84	74	1991	TSG Backnang	–/–





# VfB Oldenburg

Einiges vorgenommen hat man sich beim VfB Oldenburg für die neue Saison in der neugeformierten Zweiten Bundesliga. Mit dem zwölften Tabellenplatz nach dem Aufstieg zeigten sich die Oldenburger recht zufrieden. Jetzt haben sie sich laut Manager Assauer den sechsten Tabellenplatz zum Ziel gesetzt. Das wäre die Qualifikation für die Aufstiegsrunde. Daß dies ein recht schweres Vorhaben ist, wissen die VfB-Verantwortlichen. Sie sind jedoch zuversichtlich, zumal die Mannschaft den Wünschen von Trainer Wolfgang Sidka entsprechend verstärkt wurde.

Mängel gab es in der Vergangenheit vor allem im Mittelfeld. So kritisierte Trainer Sidka, der nicht wieder als Spieler agieren will: „Es fehlt das defensive Mittelfeld, das ein Spiel nach vorne öffnen kann.“ Durch die Verpflichtung der erfahrenen Akteure Schnell von Hessen Kassel und Gehrman vom TSV Havelse hoffen die VfB-Verantwortlichen, diese Schwäche ausgemerzt zu haben.

Im Angriff brauchen sich die Oldenburger hingegen keine Sorgen zu machen. Der im November 1990 verpflichtete tschechische Nationalspieler Drulak schlug auf Anhieb groß ein. An der Seite des Russen Rousajew (zwölf Tore) kam er auf zehn Treffer.

Zeigt er sich zukünftig beherrschter (zwei Platzverweise wegen Meckern und Nachtreten), kann er der große Torjäger der Liga werden.

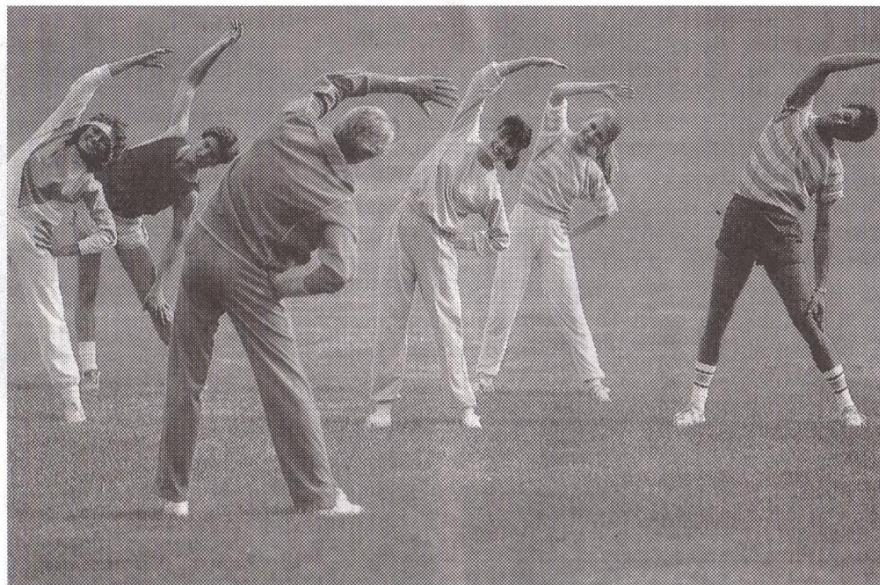
Trotz eines Zuschauer-Schnitts von 7.000 Besucher in der ersten Zweitliga-Saison gibt man sich in Oldenburg betont vorsichtig. So hat der VfB für die neue Saison bei einem Gesamt-Etat von 2,8 Millionen Mark einen Schnitt von 5.500 Zuschauern eingeplant.



Wolfgang Steinbach, mit 37 Jahren Star der Mannschaft

	Name	geb. am	Größe m	Gew. kg	im Ver. seit	bisherige Vereine	Anzahl der 2. Bl.-Spiele/Tore
<b>Tor</b>	Brauer, Rainer (Amat.)	18. 3. 1966	1,91	80	1989	FSV Westerstede	- / -
	Kröger, Fred	13. 7. 1965	1,85	85	1985	Werder Bremen, Brinkumer SV, TS Woltershausen	38 / -
<b>Abwehr</b>	Jack, Mathias	15. 2. 1969	1,85	78	1991	Wismut Aue, Chemie Leipzig, Lok. Leipzig	- / -
	Möller, Thomas	12. 7. 1967	1,88	83	1989	Arminia Bielefeld, Arminia Hannover, OSV Hannover	18 / -
	Pfützer, Michael (Amat.)	3. 6. 1972	1,75	69	1990	eigene Jugend	1 / -
	Wawrzyniak, Jörg	13. 5. 1964	1,90	87	1988	Bremer SV, Tura Bremen, Geestemünder SC	37 / 6
	Zajac, Krzysztof	25. 2. 1958	1,78	78	1987	GKS Kattowitz, Ruch Chorzow	36 / 1
	Zoller, Edgar	18. 1. 1958	1,74	66	1983	1. FC Saarbrücken, VfB Oldenburg, Fortuna Köln, SB Heidenheim, SV Ebnat	43 / 2
<b>Mittelfeld</b>	Brand, Christian (Amat.)	23. 5. 1972	1,75	67	1991	VfL Herzlake, VfL Osnabrück, BV Quakenbrück	- / -
	Drieling, Holger (Amat.)	21. 2. 1966	1,77	72	1988	Bremer SV, SV Meppen, Werder Bremen, SV Wittmund, BSC Burhafe	30 / 2
	Gehrman, Joachim	15. 5. 1965	1,81	76	1991	TSV Havelse, Bor. Mönchengladbach	34 / 2
	Gerstner, Thomas	6. 11. 1966	1,76	71	1990	FC Homburg, Arminia Bielefeld, 1. FC Kaiserslautern, Wormatia Worms, TuS Dorn-Dürkheim	170 / 12
	Jahn, Rainer	21. 8. 1967	1,74	68	1988	Sparta Bremerhaven	15 / 1
	de Palma, Paulo	18. 3. 1966	1,86	86	1986	Eintracht Nordhorn	30 / 4
<b>Angriff</b>	Schnell, Kai-Uwe	14. 12. 1967	1,73	71	1991	Hessen Kassel, VfL Marburg, VfB Gießen, VfB Wilmshar	34 / -
	Steinbach, Wolfgang	21. 9. 1964	1,71	70	1990	1. FC Magdeburg, Motor Schönbeck, 28 A für DDR	32 / 3
	Tammen, Arne (Amat.)	29. 1. 1972	1,85	77	1990	TuS Eversten	1 / -
	Claßen, Christian (Amat.)	22. 5. 1969	1,81	70	1990	VfL Oldenburg	27 / 2
	Drulak, Radek	12. 1. 1962	1,83	84	1990	Sigma Olmütz, Roter Stern Cheb, 3 A für CSFR	14 / 10
	Hawrylicz, Jerzy (Amat.)	22. 12. 1958	1,71	68	1988	Pogon Stettin, Stal Stettin	11 / -
<b>Angriff</b>	Linke, Carsten	19. 9. 1965	1,89	74	1988	VfL Bad Zwischenahn	35 / 8
	Meyer, Frank	3. 3. 1966	1,75	65	1987	TSR Wilhelmshaven, OSC Bremerhaven, AT Rodenkirchen	18 / 3
	Rousajew, Michail	15. 11. 1964	1,75	68	1990	Alemannia Aachen, Lokomotive Moskau, 1 A für UdSSR	43 / 13

# Bewegung bringt Vergnügen.



Regelmäßige Bewegung hält fit, macht Spaß und ist gesund.

Wir helfen Ihnen auf die Sprünge – mit Tips und Informationen.

**AOK Schwerin**  
**Geschwister-Scholl-Str. 3-5**  
**O-2750 Schwerin**  
**Tel.: 5531**

**AOK**  
Die Gesundheitskasse.



# FIAT

## Neue PKW und Transporter

- Alle Modelle vorrätig – sofort lieferbar
- zu günstigen Konditionen
- Leasing – Finanzierung – Versicherung
- Service – Reifendienst – TÜV
- Beseitigen von Blebschäden

Wir erwarten Ihren Besuch!

**Autohaus Motorkraft Crivitz GmbH**  
2712 Crivitz, Eichholzstraße 61, Tel. 936, Fax 2210

## Reisebüro **Schwerin PLUS** erfüllt Sonderwünsche

Schwerin, Schmiedestr. 21, Tel. 864523  
Gadebusch, Mühlenstr. 19, Tel. 2288

### Sportreisen

high-life:  
Fitness-Urlaub,  
Reisen zu  
internationalen  
Wettkämpfen

### Sonderreisen

von der  
Tagesreise  
ab 19,90 DM  
bis zur  
Weltreise

### Festtagsreisen

Weihnachten,  
Ostern,  
Pfingsten,  
per Auto, Bahn, Bus  
oder Flug

### Ferienreisen

Sonderwünsche  
für Klassen, Vereine,  
Gruppen täglich  
z.B. Costa Brava  
à 350,- DM  
mit Vollpension

**Selbstverständlich vermitteln wir ebenfalls weltweit  
die gesamte Vielfalt an Flug-, Bahn- und Autoreisen**

**Alle Serviceleistungen für Dienstreisen  
erledigt unser Firmendienst**

# Turnierbestimmungen

## Grundsatz-Regeln

Das Turnier wird nach den Richtlinien des Deutschen Fußball-Bundes durchgeführt. Zugrunde liegen im übrigen die Regeln und Bestimmungen der Satzung und der Ordnungen des DFB. Anwesend sind: Sportarzt, Sanitäter, ein angemessener Ordnungsdienst, Polizei und Feuerwehr.

## 2. Spielzeit

Die Spielzeit für alle Spiele beträgt 2 x 10 Minuten. Halbzeitpausen 1 Minute. Die Spielzeit wird nicht durch den Schiedsrichter, sondern durch Zeitnehmer gestoppt.

## 3. Austragungsmodus

a) Am Turnier nehmen 6 Mannschaften teil. Gespielt wird in zwei Gruppen. Innerhalb einer Gruppe spielt jede Mannschaft gegen jede andere.

### Gruppe A

1. FSV Schwerin

IFK Norrköping

FC Hansa Rostock

### Gruppe B

VFB Oldenburg

FC St. Pauli

VfL Bochum

Eine Mannschaft soll aus elf Spielern bestehen. Es können jedoch auch mehr Spieler auf der Meldeliste aufgeführt werden. Mehr als 1 Torwart und 4 Feldspieler dürfen nicht gleichzeitig auf dem Feld sein.

Sämtliche Spieler sind in einer Meldeliste aufzuführen, die den teilnehmenden Mannschaften rechtzeitig vor Turnierbeginn zugestellt wird.

## 4. Rangliste für die Ermittlung der Halbfinalspiele

a) die höhere Punktzahl

b) die bessere Tordifferenz

c) die höhere Anzahl der erzielten Tore

## 5. Finalspiele zur Ermittlung der Ränge 1 – 4

Im Halbfinale spielt der Sieger der Gruppe 1 gegen den Zweiten der Gruppe 2 und der Sieger der Gruppe 2 gegen den Zweitplatzierten der Gruppe 1.

Die beiden Sieger der Halbfinale sind die Finalgegner, folglich spielen die Verlierer um Platz 3 und 4.

Sollten nach Ende der regulären Spielzeiten in den Finalspielen für die Plätze 1–4 das Spiel unentschieden enden, so wird die Spielzeit verlängert und die Mannschaft siegt, die in der Verlängerung das erste Tor schießt.

## 6. Preisgelder

Platz 1: DM 6.500,--

Platz 2: DM 2.500,--

Platz 3: DM 1.000,--



## 7. Proteste und Einsprüche

Eine Protest- und Einspruchsmöglichkeit besteht weder gegen Entscheidungen des Schiedsrichters noch gegen solche des Schiedsgerichtes bzw. der Turnierleitung. Die Turnierleitung ist zu endgültigen Entscheidungen in im Reglement nicht vorgesehenen Fällen zuständig. Die Anordnungen der Turnierleitung sind für alle Beteiligten verbindlich.

## 8. Spielgeld, Spielball

Spielfläche: 25 x 50 m, Abgrenzung durch Bande (fest verankerte Holzwand 0,95 m hoch), Torlinien und Fangnetze. 8 m-Raum, Strafstoßpunkt 9 m vom Mittelpunkt des Tores. Tore: 5 m breit, 2 m hoch. Der Spielball entspricht in Größe und Gewicht dem normalen Ball.

## 9. Besondere Spielregeln

Abseitsregel aufgehoben – Tore können von überall erzielt werden – Einrollen des Balles bei Seitenaus – Eckbälle werden, wie gewohnt, geschossen – Handspiel des Torwarts nur im 8 m-Raum. Bei Frei-, Straf- und Eckstößen und bei Anstoß Abstand der gegnerischen Spieler mindestens 4 m.

Ein Feldverweis auf Zeit (2 Minuten) kann sowohl ohne vorausgegangener als auch nach erfolgter Verwarnung ausgesprochen werden. Die Strafzeit wird vom angesetzten Zeitnehmer bzw. Schiedsrichter überwacht. Eine Verwarnung nach einem Feldverweis nach Zeit ist unzulässig. Bei einem weiteren strafbaren Vergehen dieses Spielers im gleichen Spiel ist er des Feldes zu verweisen und damit von diesem Spiel ausgeschlossen. Spieler, die auf Zeit oder Dauer vom Spielfeld verwiesen werden, dürfen während des Spiels bzw. vor Ablauf der Zeitstrafe nicht ersetzt werden. Bei Feldverweis scheidet die Spieler grundsätzlich aus dem Turnier aus und sind der zuständigen spielleitenden Stelle zu melden.

Der Torhüter darf den Ball beim Abwurf oder Abschlag über die Mittellinie hinauswerfen oder schlagen. Ein Tor kann nur erzielt werden, wenn ein Mitspieler oder ein Spieler der gegnerischen Mannschaft den Ball vorher berührt.

Alle Freistöße sind indirekt.

Ausrüstung der Spieler wie bei normalen Spielen mit Ausnahme der Schuhe. Erlaubt sind nur Laufschuhe ohne Stollen und Absätze.

## 10. Spielleitung

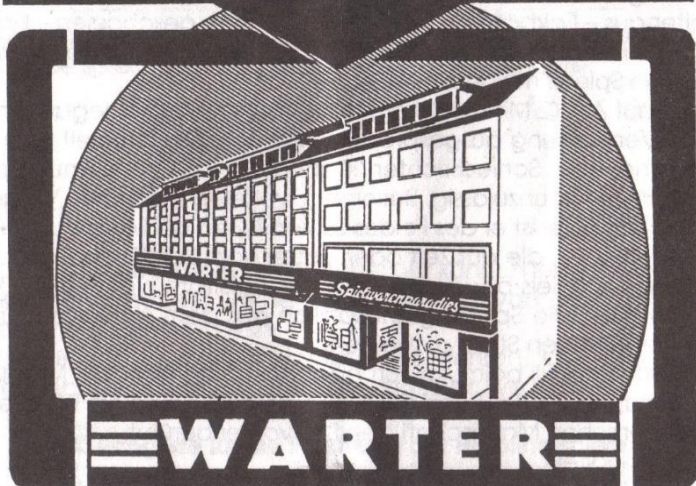
Die Spielleitung übernehmen abwechselnd drei vom Landes-Fußballverband benannte Schiedsrichter.

## 11. Spieler

Das Auswechseln von Spielern ist gestattet und muß im Bereich der Auswechselbänke erfolgen. „Fliegender Wechsel“ und „Wieder-Einwechseln“ ist gestattet. Die Wechsel müssen vom Schiedsrichter bzw. Torrichter überwacht werden.

Hat eine Mannschaft mehr als die zulässige Anzahl der Spieler auf dem Spielfeld, ist das Spiel zu unterbrechen. Für die Dauer von 2 Minuten muß diese Mannschaft mit einem Spieler weniger als zulässig spielen. Der Spielführer kann den Spieler bestimmen, der die Strafzeit zu verbüßen hat. Spielfortsetzung mit indirektem Freistoß für die gegnerische Mannschaft erfolgt dort, wo der Ball bei der Spielunterbrechung war.

# Lübeck's Technisches Kaufhaus mit GROSSAUSWAHL + FACHBERATUNG in 10 Fachabteilungen



Breitestr. 47-53

Lübeck Tel. 0451 / 14004-0

## Nach Neueröffnung mit Sonderpreisen

- Gute Beratung durch Fachkräfte
- Kundendienst, 6 Meister + 20 Techniker
- Kostenlose Anlieferung von Großgeräten
- Günstige Preise durch Großeinkauf
- Finanzierungsmöglichkeit bis 72 Monate



# Der richtige Typ für Ihren Typ.

Bei Ford liegen Sie goldrichtig.



#### Fiesta CL

- 1,1-Liter-HCS-Einspritzmotor, 37 kW (50 PS), mit geregeltem Katalysator

Komplettpreis **16.480,- DM**

#### Escort GL

- 1,3-Liter-Einspritzmotor, 44 kW (60 PS), mit geregeltem Katalysator

Komplettpreis **19.710,- DM**



#### Orion CL

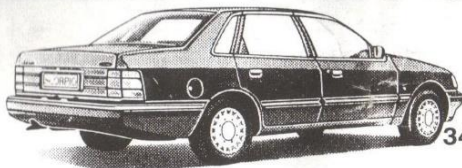
- 1,3-Liter-Einspritzmotor, 44 kW (60 PS), mit geregeltem Katalysator

Komplettpreis **21.680,- DM**

#### Sierra CLX

- 1,6-Liter-Einspritzmotor, 59 kW (80 PS), mit geregeltem Katalysator

Komplettpreis **25.460,- DM**



#### Scorpio CL

- 2,0-Liter-DOHC-Einspritzmotor, 88 kW (120 PS), mit geregeltem Katalysator

Komplettpreis

**34.690,- DM**



## HUGO PFOHE



### Wir bauen für Sie

## HUGO PFOHE GmbH & Co.

### FORD – Haupthändler

2782 Schwerin/Krebsförden, Am Krebsbach 24  
Tel. Werkstatt 377152, Lager 377151, Verkauf 377162